**ВНЕШНЯЯ РЕЦЕНЗИЯ**

на выпускную квалификационную работу студентки 2 курса магистратуры филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета

Алпатьевой Натальи Викторовны

по теме: «РЕЦЕПЦИЯ РОМАНА ДЖ. СВИФТА «ПУТЕШЕСТВИЯ ГУЛЛИВЕРА» В РОССИИ»

Рецензируемая работа посвящена анализу творческого восприятия романа Дж. Свифта «Путешествия Гулливера» в России. Актуальность предпринятого Алпатьевой Натальей Викторовной исследования обусловлена возросшим интересом в отечественном литературоведении к изучению межлитературных связей. Сатирический роман «Путешествия Гулливера», получивший широкую известность в Англии еще при жизни писателя, вошел органично в отечественную литературу, однако до настоящего времени остается мало изученным с точки зрения его рецепции в творчестве российских авторов. Объектами исследования являются два пересказа романа для детей и интерпретация сюжета романа в пяти художественных произведениях писателей.

Материал в работе четко организован и состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы. Список литературы включает 53 наименования, из них 10 наименований на иностранных языках. Содержание работы полностью соответствует заявленной теме.

Во введении раскрывается актуальность, новизна исследования, задачи, стоящие перед автором в раскрытии темы, а также ее практическое отражение в докладах на научных конференциях и публикациях.

Первая глава состоит из нескольких параграфов, в первом из которых отражен процесс поиска новой формы смешного в английской литературе первой половины XVIII века, а также приводится краткое описание истории создания романа и его восприятие читателями в Англии и Ирландии. Во втором параграфе рассматривается вопрос рецепции творческого наследия Дж. Свифта в России, в том числе романа «Путешествия Гулливера». Особое внимание уделяется неоднозначной оценке исследователями полного «классического» перевода романа на русский язык под редакцией А.А. Франковского. В третьем параграфе представлена полемика, развернувшаяся среди литературоведов, относительно позиции автора, выраженной в тексте романа.

Практическая часть работы содержится во второй и третьей главах. Вторая глава посвящена литературным пересказам «Путешествий…», адаптированным для детей и подростков, выполненным Т.Г. Габбе и А.Б. Дерманом. В отличие от имеющихся исследований романа, которые главным образом сосредоточены на изучении его проблематики, автор проводит сравнительный анализ текстов пересказов с текстом перевода под редакцией А.А Франковского, сосредоточив внимание на содержательном и стилистическом аспектах.

В третьей главе рассматривается процесс творческого восприятия романа Дж. Свифта в произведениях российских авторов, написанных в различных жанрах. Проводится сопоставление с оригиналом с позиции различных аспектов - манеры изложения, мотивов, конкретных образов. По результатам анализа дано развернутое обоснование сделанных выводов.

 Несомненным достоинством работы является комплексный подход автора к исследованию заявленной темы. Н.В. Алпатьева оперирует большим объемом материала – примерами из текстов пересказов, произведений русских писателей, которые сравниваются с текстами оригинала. Примеры сравнений сопровождаются комментариями и выводами автора, а также высказываниями критиков.
Выпускная квалификационная работа представляет собой самостоятельное, логически завершенное исследование. Опираясь как на отечественные, так и зарубежные источники, автор продемонстрировала научный подход к исследованию материала, применила методы и приемы сравнительно-исторического и типологического анализа, которые могут быть использованы в изучении рецепции произведений мировой литературы в России.

Вместе с тем, следует отметить, что в первой главе автору работы следовало более подробно остановиться на социально-политических и эстетических воззрениях Дж. Свифта, определивших направление его творчества и проблематику романа. В параграфе 1.3 «Споры о позиции автора» было бы также уместным сослаться на письма Дж. Свифта к А. Поупу, в которых он выразил свое отношение к человеческой природе и влияние на нее общественного устройства.

Указанные замечания носят в большей степени рекомендательный характер и не умаляют ценности проведенного исследования. Выпускная квалификационная работа Н.В. Алпатьевой соответствует требованиям, предъявляемым к магистерским диссертациям на кафедре истории зарубежной литературы, и заслуживает высокой оценки.

. к.ф.н., доцент

 Н.С. Плошкина